

6
 גדול וקול וברעש תפֿקֿד ברעם זבֿאות יהוה מעם
 великим i-голосом i-землетрусом громом будеш-відвідана Саваота ГОСПОДА від

[H7494](#)

[H7482](#)

[H3068](#)

אֶשׁ וְלֶהֱבִי אֶשׁ וְלֶהֱבִי וּסְעָרָה וּסְעָרָה סוּפָה
 пожирающего вогню i-полум'ям i-бурею вихором

[H0398](#)

[H0784](#)

[H3851](#)

| Господь Саваот тебе громом та трусом навідає, і шумом великим, вихром та бурею, та огнянім їдким полум'ям.

7
 וְכָל-אֲרִיאֵל עַל-הַצְּבָאִים הַגּוֹיִם כָּל-תְּמוֹן לַיְלָה תִּזְוֶן כַּחֲלוֹם וְהָיָה
 i-vсіх Аріїла проти що-воюють народів усіх натовп нічне видіння як-сон I-буде

[H3605](#)

[H0740](#)

[H6633](#)

[H3605](#)

[H3915](#)

[H2377](#)

[H2472](#)

[H1961](#)

לְהַיָּחֵזְקוּ וְהַמְצִיאוּ וְהַמְצִיאוּ צְבִיחָה
 його i-тих-що-обложують i-укріплення-його хто-воює-проти-нього

[H6693](#)

[H6633](#)

| I буде, як сон, як видіння нічне та юрба всіх народів, що на Аріїла воюють, і всі, хто воює на нього, і проти твердіні його, і хто йому докучає.

8
 נַפְשׁוֹ וְרִיקָה וְהִקְיִן אֹכֵל וְהָיָה הָרָעֵב יַחְלֵם כְּאִשֶּׁר וְהָיָה
 душа-його i-порожня але-прокинеться він-їсть i-ось голодному сниться як I-буде

[H5315](#)

[H7386](#)

[H6974](#)

[H0398](#)

[H2009](#)

[H7457](#)

[H1961](#)

עָרַף וְהָיָה וְהִקְיִן שֵׁתָה וְהָיָה הַצָּמֵא יַחְלֵם וְכַאֲשֶׁר
 він-знесилений i-ось але-прокинеться він-п'є i-ось спраглому сниться i-як

[H5889](#)

[H2009](#)

[H6974](#)

[H8354](#)

[H2009](#)

[H6771](#)

וְנַפְשׁוֹ
 Сіон гори проти що-воюють народів усіх натовп буде так жадає i-душа-його

[H6726](#)

[H2022](#)

[H6633](#)

[H3605](#)

[H1961](#)

[H8264](#)

[H5315](#)

ס

| I буде, мов бачить голодний у сні, ніби їсть, а прокинеться він — і порожня душа його, і мов спрагнений бачить у сні, ніби п'є, а прокинеться він — і ось змучений, а душа його спрагнена! Так буде натовпові всіх народів, що підуть війною на гору Сіон.

9
 נָעוּ וְיִין וְלֹא-שָׁכְרוּ וְשָׁעוּ וְשָׁעוּ הַשְּׂתַעֲשְׂעוּ וּתְמָתוּ הַתְּמָתָהוּ
 хитаються вина але-не-від сп'яніли i-засліпніть насолоджуйтеся i-дивуйтеся Здивуйтеся

[H5128](#)

[H3196](#)

[H3808](#)

[H7937](#)

[H8539](#)

[H4102](#)

וְלֹא שָׁכַר
 напою але-не-від

[H7941](#)

[H3808](#)

| Одубійте й дивуйтеся, заліпіть собі очі й осліпніть! Вони повпива́лися, та не вином, захитались, та не від п'янокго напою,

10
 אֶת-עֵינֵיכֶם אֶת-נֵיעָצֶם תְּרַדְּמָה רוּחַ יְהוָה עֲלֵיכֶם נֹסֵף כִּי-
 — очі-ваші — i-замкнув глибокого-сну дух ГОСПОДЬ на-вас вилив Бо

[H0853](#)

[H0853](#)

[H8639](#)

[H7307](#)

[H3068](#)

כֶּסֶה הַחַיִּים רְאֵשֵׁיכֶם וְאֶת-הַנְּבִיאִים
 покрив провидців голови-ваші i пророків

[H3680](#)

[H2374](#)

[H0853](#)

[H5030](#)

| бо вилив Господь на вас духа глибокого сну та закрив ваші очі, затьма́рив пророків і ваших голів та провідців!

11 וַתְּהִי לְכֶם חַזוֹת הַכֹּל כְּדַבְרֵי הַסֵּפֶר הַחֲתוּמִים אֲשֶׁר-יִתְּנוּ אֹתוֹ
 I-стало для-вам видіння всього видіння як-слова книги запечатаної яку дають її H0853 H5414 H2856 H1697 H3605 H2380 H1961

אֵל-יִדְעֵהוּ [הַסֵּפֶר] (הַסֵּפֶר) לְאֹמֵר קְרָא נֹא-זֶה וְאָמַר לֹא
 — тому-хто-знає — грамоту — кажучи прочитай прошу це і-він-каже не H3808 H0559 H2088 H4994 H7121 H0559 H3045 H0413

אוֹכֵל כִּי חֲתוּמִים הִוא:
 H1931 H2856 H1931
 H2856 H1931
 H3201 H1931

I буде вам кожне видіння, немов би слова запечатаної книжки, що дають її тому, хто вміє читати, та кажуть: „Читай но оце“, та відказує той: „Не міжно, — вона ж запечатана“.

12 וַיִּתְּנוּ הַסֵּפֶר עַל-וְנֹתְנוּ אֲשֶׁר לֹא-יָדַע סֵפֶר לְאֹמֵר קְרָא נֹא-
 I-передають книгу — тому-хто — знає не грамоти кажучи прочитай прошу H4994 H7121 H0559 H3045 H3808 H5414

זֶה וְאָמַר לֹא יָדַעְתִּי סֵפֶר: —
 H3045 H3808 H0559 H2088
 H3045 H3808 H0559 H2088

I дають оту книжку тому, хто не вміє читати, та кажуть: „Читай но оце“, та відказує той: „Я не вмію читати“.

13 וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי יֵעַן כִּי נִגְשׂ נָעַם הָזֶה בְּפִי
 I-сказав Господь оскільки бо наближається цей народ H6310 H2088 H5066 H3282 H0136 H0559

וּבִשְׂפֵתָיו וּבְלִבּוֹ רָחַק מִמֶּנִּי וַתְּהִי יִרְאַתָּם
 i-губами-своими шанують-Мене але-серце-його далеке від-Мене і-став страх-їхній H3373 H1961 H7368 H3513 H8193

אֹתִי מִצְוַת אֲנָשִׁים מִלְּמַדָּה:
 H3925 H0376 H4687 H0853
 H3925 H0376 H4687 H0853

I промовив Господь: За те, що народ цей устами своїми наближується, і губами своїми шанує Мене, але серце своє віддалив він від Мене, а страх їхній до Мене — заучена заповідь людська,

14 לָכֵן הִנְנִי יוֹסֵף לְהַפְלִיא אֶת-הָעָם הַזֶּה הַפְלֵא וּפְלֵא
 Тому ось-Я продовжу дивно-чинити з народом цим дивно H6382 H6381 H2088 H0853 H6381 H3254 H2009

וְאֶבְדָּהּ וְאֶבְדָּהּ חֲכָמָה חֲכָמָיו וּבִינָת וּבִינָת נְבִיָּו תִּסְתָּר:
 H5641 H0995 H0998 H2450 H2451 H0006
 H5641 H0995 H0998 H2450 H2451 H0006

тому Я ось ізнову предивне вчиню з цим народом, вчиню чудо й диво, і загине мудрість премудрих його, а розум розумних його заховається.

15 הָיָה הַמַּעֲמִיקִים מִיְהוָה לְסֹתֵר עֲצָה וְהָיָה בְּמַחְשָׁף מַעֲשֵׂיהֶם
 Горе тим-хто-глибоко від-ГОСПОДА ховають намір і-бувають в-темряві справи-їхні H4639 H4285 H1961 H6098 H5641 H3068 H6009 H1945

וְיֹאמְרוּ מִי רֹאנֵנוּ וּמִי יוֹדֵעֵנוּ:
 H4310 H7200 H4310 H0559
 H4310 H7200 H4310 H0559

Горе тим, що глибоко задум ховають від Господа, і чиняться в темряві їхні діла, і що говорять вони: „Хто нас бачить, і хто про нас знає?“

מַעֲשֵׂה מֵעֵשֶׂה יֵאמָר כִּי-יִחָשֵׁב הַיִּצָּר כְּחֹמֶר אִם-לְהַפְּכֶם
 viriB каже бо вважається гончару як-глина хіба Перевертання-ваше
[H4639](#) [H0559](#) [H2803](#) [H3335](#) [H2017](#)

לַעֲשֹׂהוּ לֹא עָשִׂי וַיִּצָּר אָמַר לְיוֹצְרוֹ לֹא הָבִין:
 розуміє не гончареві-своєму каже і-горнець зробив-він-мене не майстрові-своєму
[H0995](#) [H3808](#) [H3335](#) [H0559](#) [H3336](#) [H3808](#)

О, ваша фальшивосте! Чи ганчар вважається рівним до глини? Чи зроблене скаже про майстра свого: „Він мене не зробив“, а твір про свого творця говоритиме: „Він не розуміє цього“?

הָלוֹא-עוֹד מָעוֹט מְזוּעָר מְעַט עוֹד הָלוֹא-עוֹד
 на-ліс а-сад на-сад Ліван і-перетвориться зовсім-небагато трохи ще Хіба-не
[H3759](#) [H3759](#) [H3844](#) [H7725](#) [H4213](#) [H4592](#) [H5750](#) [H3808](#)

יִחָשֵׁב:
 вважатиметься
[H2803](#)

Хіба за короткого часу Ліван на садка не обернеться, а садок порахований буде за ліс?

וְשָׁמְעוּ בַיּוֹם-הַהוּא תַחֲרָשִׁים דְּבָרַי-סֵפֶר וּמִחֲשָׁדָי וּמֵאֲפֹל וּמֵאֲפֹל עֵינַי עוֹרִים
 сліпих очі і-з-темряви і-з-морочу книги слова глухі той в-день і-почують
[H5787](#) [H2822](#) [H0652](#) [H1697](#) [H2795](#) [H1931](#) [H3117](#) [H8085](#)

תִּרְאֶינָה:
 побачать
[H7200](#)

І в той день слова книжки почують глухі, а очі сліпих із темноти та з темряви бачити будуть,

וַיִּסְפוּ עֲנָנִים בֵּיהוָה שִׂמְחָה וְאֲבִיוֹנֵי אָדָם בְּקָדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל
 і-помножать і-помножать покірні в-ГОСПОДІ радість в-ГОСПОДІ з-людей і-з-людей в-Святому Ізраїля
[H3254](#) [H6035](#) [H3068](#) [H8057](#) [H0034](#) [H0120](#) [H6918](#) [H3478](#)

יִגִּילוּ:
 звеселяться
[H1523](#)

і сумірні побільшать у Господі радість свою, а люди убогі в Святому Ізраїля тішитись будуть!

כִּי-אָפַס עָרִיץ וְכָלָה גֵּן וְנִכְרְתוּ כָל-שִׁקְדֵי
 Бо зникне жорстокий і-скінчиться за-слово і-будуть-вимищені усі і-будуть-вимищені
[H0656](#) [H6184](#) [H3615](#) [H3887](#) [H3772](#) [H3605](#) [H8245](#)

אָנִן:
 беззаконня
[H0205](#)

Бо скінчився насильник, і минувся насмішник, і поніщені всі ті, хто дбає про кривду,

מִחֲטִּיאֵי אָדָם בְּדָבָר וְלְמוֹכִיחַ בְּשַׁעַר יִקְשֹׁן
 Ті-хто-звинувачують за-слово людини і-тому-хто-навчає в-брамі ставлять-пастку
[H2398](#) [H0120](#) [H1697](#) [H3198](#) [H8179](#) [H6983](#)

וַיִּטְּנוּ בְרִחָהוּ צְדִיק: ס
 і-відхиляють марною-річчю праведного
[H5186](#) [H8414](#) [H6662](#)

хто судить людину за слово одне, на того ж, хто судить у брамі, вони ставлять пастку, і праведного випихають обманом.

לֹא־	אֲבְרָהָם	אֶת־	פָּדָה	אֲשֶׁר	יַעֲקֹב	בֵּית	אֶל־	יְהוָה	אָמַר	כֵּן־	לְזֶן	22
не	Авраама	—	викупив	Який	Якова	дому	до	ГОСПОДЬ	каже	так	Тому	
H3808	H0085	H0853	H6299		H3290		H0413	H3068	H0559	H3541		
			יַחֲוֹרוּ:	פָּנָיו	עַתָּה	וְלֹא־	יַעֲקֹב	יְבוֹשׁ		עַתָּה		
			збліднуть	обличчя-його	тепер	i-не	Яків	соромитиметься		тепер		
			H2357	H6440	H6258	H3808	H3290	H0954		H6258		

Тому то Господь, що викупив Авраама, сказав домові Якова так: Не буде тепер засоромлений Яків, й обличчя його не поблідне тепер,

שְׁמִי	יְקַדְּשׁוּ	בְּקִרְבִּי	יָדַי	מַעֲשֵׂה	וְלִדְוִי	בְּרֵאתוֹ	כִּי	23
ім'я-Моє	освятять	посеред-себе	рук-Моїх	діло	дітей-своїх	коли-побачить	Бо	
H8034	H6942	H7130	H3027	H4639	H3206	H7200		
	יַעֲרִיצוּ:	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	וְאֵת־	יַעֲקֹב	קָדוֹשׁ	אֶת־	וְהַקְדִּישׁוּ
	побоятся	Ізраїля	Бога	i	Якова	Святого	—	i-освятять
	H6206	H3478	H0430	H0853	H3290	H6918	H0853	H6942

бо як він серед себе побачить дітей своїх, чин Моїх рук, вони будуть святити Моє Ймення, і посвятять Святого Якового, і будуть боятися Бога Ізраїля!

לְקַח:	יִלְמְדוּ	וְרוֹנְנִים	בִּינָה	רוּחַ	תַּעֲיִ	וְיִדְעוּ	24
настанови	навчатся	i-ропітники	розуміння	духом	заблудлі	I-пізнають	
H3948	H3925	H7279	H0998	H7307	H8582	H3045	

Тоді то хто блудить у дусі, ті розум пізнають, а хто рёмствує, ті поўки навчатъся!